MTL. - 1 - L.4846/1/V.

Coordination (1)

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste vacantiekamer, de 13e Juli 1955 door de Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het besluit van de Regent van 10 Mei 1948, betreffende de aanvullende ouderdoms- en overlevingspensioenen", heeft de 15e Juli 1955 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre des vacations, saisi par le Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale, le 13 juillet 1955, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté du Régent du 10 mai 1948 relatif aux compléments de pension de vieillesse et de survie", a donné le 15 juillet 1955 l'avis suivant :

In de artikelen van het besluit van de Regent van 10 Mei 1948, waarin het ontwerp wijziging aanbrengt, is niet langer sprake van "handenarbeiders" en "gewezen handenarbeiders".

De Raad van State merkt op, dat die termen evenwel nog in andere artikelen van hetzelfde besluit voorkomen, namelijk in de artikelen 7 en 11.

Het ware raadzaam deze bepalingen van het besluit van de Regent van 10 Mei 1948 in overeenstemming te brengen met de teksten, door het ontwerp in het besluit ingevoegd, en dus de woorden "handenarbeiders" en "gewezen handenarbeiders" overal te schrappen.

De Raad van State stelt voor, tussen het eerste en het tweede lid van de aanhef een lid in te voegen als volgt :

"Gelet op de wet van 21 Mei 1955 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor arbeiders;".

In het tweede lid van de aanhef van het ontwerp schrappe men de verwijzing naar het koninklijk besluit van 19 Januari 1954.

In artikel 1, § 1, dat artikel 1 van het ontwerp in het besluit van de Regent van 10 Mei 1948 invoegt, leze men : "aan de gewezen bedienden van beiderlei kunne ...".

.../...

Artikel 1, § 5, ware als volgt te lezen :

"§ 5. De in de §§ 1 en 4 bedoelde gewezen bedienden kunnen het aanvullend ouderdomspensioen verkrijgen :

1° hetzij zij, rekening houdend met de stortingen gedaan als bediende, arbeider, mijnwerker, zeevarende onder Belgische vlag, en met de perioden van tewerkstelling als bediende, arbeider, mijnwerker en zeevarende onder Belgische vlag, de in § 2 van dit artikel gestelde voorwaarden vervullen;

2° hetzij zij de bij artikel 9, § 2, van de wet van 21 Mei 1955 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor arbeiders gestelde voorwaarden vervullen.

In het geval bedoeld in het eerste lid, 1°, van deze paragraaf, wordt het bedrag van het overeenkomstig artikel 3 vastgesteld aanvullend pensioen, verminderd met een som gelijk aan één vijf en veertigste of één veertigste van dat bedrag, naargelang het een man of een vrouw betreft, vermenigvuldigd met het aantal jaren tewerkstelling waarvoor de belanghebbende een pensioen mag genieten krachtens een andere pensioensregeling.

In het geval bedoeld in het eerste lid, 2°, van deze paragraaf, wordt het bedrag van het aanvullend pensioen berekend in functie van het aantal jaren tewerkstelling, naar rata van, jaarlijks, één vijf en veertigste of één veertigste van het overeenkomstig artikel 3 bepaalde bedrag, naargelang het een man of een vrouw betreft".

.../...

In de voor artikel 6 bis, 2°, voorgestelde tekst schrijve men: "van artikel 1, § 2, van dit besluit, in zoverre het betrekking heeft ... (verder zoals in het ontwerp) ...".

De aanhef van artikel 6 zou beter als volgt worden gelezen :

"Artikel 6.-

Artikel 9 van hetzelfde besluit, opgeheven bij koninklijk besluit van 30 Juni 1954, wordt als volgt hersteld ... (verder zoals in het ontwerp) ...".

Artikel 9, § 4, ware als volgt te lezen :

"§ 4. Het bedrag van het krachtens artikel 1, § 2, van dit besluit toegekend aanvullend pensioen wordt verminderd zo de belanghebbende een rustpensioen geniet krachtens artikel 8 van de wet van 21 Mei 1955.

Deze vermindering is gelijk, naargelang het een man of een vrouw betreft, aan één vijf en veertigste of één veertigste van het bedrag van het aanvullend pensioen vermenigvuldigd met het aantal jaren tewerkstelling als arbeider, in aanmerking genomen voor de toekenning van het rustpensioen".

Dans les articles de l'arrêté du Régent du 10 mai 1948 que le projet modifie, toutes références aux "ouvriers" et"anciens ouvriers" sont supprimées.

Le Conseil d'Etat relève toutefois que ces mots figurent dans d'autres articles du même arrêté, tels les articles 7 et 11.

Il y aurait lieu de mettre ces dispositions de l'arrêté du Régent du 10 mai 1948 en concordance avec les textes introduits dans l'arrêté par le projet, en supprimant partout les mots "ouvriers" et "anciens ouvriers".

Le Conseil d'Etat propose d'insérer dans le préambule, entre les alinéas 1er et 2, un alinéa rédigé comme suit :

"Vu la loi du 21 mai 1955 relative à la pension de retraite et de survie des ouvriers;".

A l'alinéa 2 du préambule du projet, il convient de supprimer la référence à l'arrêté royal du 19 janvier 1954.

A l'article 1er, § 1er que l'article 1er du projet introduit dans l'arrêté du Régent du 10 mai 1948, il convient d'écrire : "... aux anciens employés des deux sexes...".

L'article 1er, § 5, serait mieux rédigé comme suit :

"§ 5. Les anciens employés visés aux §§ 1er et 4 peuvent obtenir le complément de pension de vieillesse :

.../...

1° soit si, en tenant compte des versements effectués comme employé, ouvrier, ouvrier mineur et marin naviguant sous pavillon belge, et des périodes d'occupation comme employé, ouvrier, ouvrier mineur et marin naviguant sous pavillon belge, ils remplissent les conditions fixées par le § 2 du présent article;

2° soit s'ils remplissent les conditions fixées par l'article 9, § 2, de la loi du 21 mai 1955 relative à la pension de retraite et de survie des ouvriers.

Dans le cas visé à l'alinéa 1er, 1°, du présent paragraphe, le montant du complément de pension, déterminé conformément à l'article 3, est diminué d'une somme égale, selon qu'il s'agit d'un homme ou d'une femme, au produit d'un quarante-cinquième ou d'un quarantième de ce montant, par le nombre d'années d'occupation à raison desquelles l'intéressé est admis à bénéficier d'une pension en vertu d'un autre régime de pension.

Dans le cas visé à l'alinéa 1er, 2°, du présent paragraphe, le montant du complément de pension est calculé en fonction du nombre d'années d'occupation, à raison, par année, d'un quarante-cinquième ou d'un quarantième du montant déterminé conformément à l'article 3, selon qu'il s'agit d'un homme ou d'une femme".

Dans le texte proposé pour l'article 6 bis, 2°, il conviendrait d'écrire : "de l'article 1er, § 2, du présent arrêté, en ce qu'il a trait ... (la suite comme au projet)...".

La phrase liminaire de l'article 6 serait mieux rédigée comme suit :

.../...

"Article 6.-

L'article 9 du même arrêté, abrogé par l'arrêté royal du 30 juin 1954, est rétabli comme suit : ...(la suite comme au projet)...".

L'article 9, § 4, devrait être rédigé comme suit :

"§ 4. Le montant du complément de pension accordé en vertu de l'article 1er, § 2, du présent arrêté, est diminué si l'intéressé bénéficie d'une pension de retraite, en vertu de l'article 8 de la loi du 21 mai 1955.

Cette diminution est, selon qu'il s'agit d'un homme ou d'une femme, égale au produit d'un quarante-cinquième ou d'un quarantième du montant du complément, par le nombre d'années d'occupation comme ouvrier, pris en considération pour l'octroi de la pension de retraite".

De kamer was samengesteld uit

de Heren : D.DECLEIRE, raadsheer van State, voorzitter,
Messieurs : conseiller d'Etat, président,

A.MAST, raadsheren van State,
H.BUCH, conseillers d'Etat,

J.CYPRES, adjunct-griffier, griffier.
greffier adjoint, greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.DECLEIRE. Het verslag werd uitgebracht door de H.DUCHATELET, adjunct-lid van het Coördinatie-bureau.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J.CYPRES.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M.DECLEIRE. Le rapport a été présenté par M.DUCHATELET, membre adjoint du Bureau de coordination.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) D.DECLEIRE.